



Х1ульке Марте Huke Marte



Марте Х1ульке йина 1974 шарабь. 1аш ю Тронхеймехь. Стихий ши книга арахеца цо: «Дельта» (2000 шо), «Хъажа малхе» (2004 шо). Масех музыкин произведенишина, берийн «Ларус» оперина, «Вера Виллспикер» - музыкин выставкина а тексташ а язйина цо. Хорна «Дельта» ц1е йолу произведениян а язйина. Болх беш ю х1ора шолг1ачу шарабь Тронхеймехь вовшахтухучу Литературан Фестивалехь.

Dette har jeg språk for

Fra diktsamlingen "Se sol" (2004)

Trærne holder seg oppreist,
trekronene svaier rundt sin egen akse,
hekter seg sammen

Jeg kjenner på stammens nedre del. Jeg kjenner ingen
gjenklang av det som foregår hoyere opp
Skyggene i løvet flytter seg
Himmelen beveger seg, full av vann

Instruksjon for fuglevals:

Tung (fuglen sitter på grein)
Lett (fuglen slipper greina, kaster seg ut, flakser)
Lett (fuglen får fart og flyter på lufta, opp, opp)

Gjentas til det ikke sitter flere fugler i treet

* * *

Trær som faller
Trær som står og står
og vokser i høyden i hundre år
og så en dag.

Sagbruk, vinduer, hus
Skoger uten sus

Цунна мотт бу сан

“Малхе хъажа” ц1е йолчу гуларна юкъара

Дитташ нисделла лајтта,
Кондарш шайн семанаш гонаха хъийза,
Вовшех а хъерчаш

Ас г1одан лахене куйгаш дохку. Хаало сұна
Лакхахь хуълуучүнан тата.
Т1ек1елдуйлу г1ашан 1индаг1аш
Меллаша д1айоьду хих юъзна стигал

Олхазарийн вальс д1ахъехар:

Хала ду (хъоза га т1ехъ 1а)
Атта ду (хъозано га д1ахоъцу,
хъалакхуссу ша-шен, т1емадолу)
Атта ду (хъозано нека до х1ава1эхъ –
ирах доьду,ирах)
Юха цкъя а изза – олхазарш дитта т1ера дов

* * *

Охъаоъгу диттанаш
Гуттар а лајттина, лајттина долу
б1ешараҳь, кхин цхъана дийнахь а
лакхене кхийдина

Үй доху пхъалг1а, кораш а, ц1а
Г1ашан шабарш

i løvet

En sorg kommer sjeldan alene
Høydedrag, fuglesang
Alt på en gang

En enkel setning
vender ansiktet utover

En setning har mange ansikter
Og alle har munner

En enkel setning
En tålmodig hånd

På et strå hang det korn
Og kornet var brødet

Så mye har jeg. Så mye gir jeg bort
Hender og hender i en endeløs rekke
Fingre holder og spriker

Hender som slår
Hånden som slår den som stryker og omvendt
Hender beveger strengene, tonene

Det gjør vondt å bli slått
Om du knuser speilet blør knokene
Tenk å være langt hjemmefra og
hjemme er en arm som har sluttet å holde

Diktet som et overgangssted
Har du vært der?

Der skogen begynner og legger seg på føtter av mose?
Grønn er skogen i dagslys

A
Et lite tre står og skinner for seg selv det står og
skinner
den lyse åpningen der treet står er
mer som tunneler inn til armhuler og

O
reven løper rundt
i ring alle dyrene
i kring
og jeg talte
en to tre

E
tagger på hjortens horn

дайна хъяннаш

Г1айг1а нагхахь бен ца йог1у цхъалха
Арцхаш, олхазарийн эшарш
Дерриг а цхъальна

Чолхазчу аламо
Д1аерзайо юхъ

Аламан дукха ю яххьаш
Массеран лоьмарш (номерш) а ю

Чолхаза алам
Собаре куыг

Кена т1ехъ кхозу буьртиг
И буьртиг бепиг ду

Оццул дукха ду сан. Оццул дукха д1ало ас.
Куьгаш, куьгаш – цакхачалучу маг1арехъ
П1елгаша лоцу – д1ахоцу

Тухуш долу куьгаш
Хъостуш долучунна тухуш я б1останехъя ...

Куьгаша хъедо мерзаш, мукъамаш
Лазаме ду йиттина хилар

Куьзга отуш ц1ийха дузу п1елгаш
Ц1еравала дагахь хила, амма
Ц1ахъ ду лоцучура сецина куыг

Байт – дехъя волу гечо санна
Хиллий хьо цигахъ?

Хъун цигара йолало, юьжу корсамах когаш к1ел
Сенло хъун маьлхан серлонехъ

А
Синтар ша-шеха докхадеш лепа
Дитт лаьтташ долу бай
Т1ома к1еларчу тунелел сирло бу

О
Ц1огал гонах хъийза
Го юккъехъ мел йолу акхарой
Х1азарх
Ас боху
Цхъаъ шиъ кхоз

Е
сен ма1аш т1ехъ киртигаш